

INFORMATION FOR
VICTIMS OF DOMESTIC VIOLENCE

AS 18.65.515

(Iñitchuğiaksrat Kisupayaanun
Atniaqsiuruanun Kinunigmi)

***Police Officers Are There to Help (Aikñiqsuqtit Ikayuqtiksrat Ittut)**

-Atniaqsiuniguvich kinunigmi, aikñiqsuqtit agqigpata ikayugugutin, agliqutiraksragigaatin Iñanik uuma makpigaam. Maaktuqsimarut sanigaani. Sua atla agliqaksraq-tuaq itmiuq ikayuutiksran.

-Iñuaniguvich tamatkunani atniaqsiuruani kinunigmi, ukpiginigupku Iñumun ikayugnaqsiñiqñiñ, ilipni naluannaruq ikayuqtisiugviksran annaksimaalagviksraqnun aikñiqsuqtiniñ, sulikavyanniñiqruat tillisaatigun.

-Apiqsrutlagiñ aikñiqsuqti ikayuqulutin aikñiguvich atnugaaqnik, iirganik (mairisiksraqnik) qitungaonun naaggaqaa ilipnun aasi sulikiniksrayunnamik annaksimaalagviksramik, Iñapniñ, ilannapniñ, taatnatun ittuamik inimik.

-Inuqsragniñguvsi taaktimik, Iññhiñaurutin ikayuqulutin.

-Taamna piññiqruat ikayugtisiugviat ikayugumiñagai aikñiqsuqtit paqitchiñiksraqat inimik, suliatlanik ikayugumaruanik. Samma Iñanich agliitimarut ataani uuma, "A Domestic Violence Program Is There to Help" (Kinunigmi Piyuksiuruat (karuksiuruat) Ikayuqsiuvik Ittuq).

***The Court Is There To Help (Uqaqsitaagviich Ikayugumiñagaatin)**

Naluannaruamiittutin Iññiksran uqaqsitaagviññiñ aglanik tugluaqsimaalikun tillisunik (protective order) samma itniittut:

- Piyuktiqnun qanuq tasamma iqsisaaqutin sulipiuvsaagñiñiqñiñ.
- Qanuq qanaksruliksraqnun maliqsruliksraqnanun, qanaksrugutin, uqavaaqutin, uqaqsuutikun, qññigugutin, uqaqatigisugutin, takkuqnun naagga takkunñaaqnun.
- Piisimaaqulugu atniaqtin kinuniqñiñ.
- Utlaagaqunñiñ arñua kinunigmi, aglagviñmi, savagviñmi, naagga sumi atlami ilivsi annuamaagvigikkavsikñi. Iñanich aglaksimarut uuma ataani, "A Domestic Violence Program Is There To Help". (Kinunigmi Piyuksiuruat (karuksiuruat) Ikayuqsiuvik Ittuq).

- Aksraktuaqnun ikilugu naaggaqaa atuglugu.
- Satkunik atuhksrajanun, piqahksrajanunlu.
- Tamatkua satkut qaitqulugich satkuginiqpangi taaptumani atniaqsiuhiqni.
- Maliqulutin aikhiqsuqtinun aiguvich pinjiniatmagaagupku kinungif, akraktuan, naaggaqaa atlat suuratin, suli suuratin nakuupmagaata, naaggaqaa suuraqsaguvich.
- Iligaaq taamna mikiruaq tasamma ilipniittitaalagviksrajanun sivikisuurami, suli takullaaviksriglugu Iligauraq kavyanapaijiniqpan.
- Piisaaqulugu taanjanagmiñ, sikaatunmiñlu.
- Ikayuqulutin maniksigunlu ilipnunlu, qitunaqnunlu.
- Utiqitqulugu manik atukkan akiliakaraq nanjirvinmi, naagga ikayuqtisiuqavich aikhiqsuqtiniñ.
- Nalupqinaitchuamik ikayuqtisiuqulugu Department of Corrections pirinjitiñ ikayugnaqsiranun tamatkua atniaqtinjuruat ifunjik.
- Suli atlanik uqaqsitaagvium uquataatigun pinjiniarviksraqnun.

*Protective Orders (Pinjiniatquriqhiqsuat)

Tamatkua immiakrsat kaliikkat piqhiñaanjurut aikhiqsuqtiniñ, uqaqsitaagvinñilu. Lawya-kranjitchutin unnii kaliikkaksragniaguvich atiruaq aglaan piqagukkuvich unniqsuugviksraqnik piqhiñaurutin.

Immiakrsanik aglanik piqagukkuvich, tuqullqhiñaugitin piyuksiuruat pirinjich, aikhiqsuqtit savaktinjich suli uqaqsitaagviich pirinjich nunaacqivich qaninanittuat. Samma uuma makpigaam tunuani aglaksimarut.

*Prosecuting Agencies Are There To Help (Uqaqsitaagvium Pirinjich Ittut Ikayuqtiksrajin)

Taamna ifuk maligutaksranik navgiruaq tiguniqpatrun, apuaniratlagitin qaniltuktuat ilipniñ District Attorney'm inaa naaggaqaa nunaacqimi uqaqsitaagvium inaa. Piqagumifiaqmiut savaktiksraqtaanjanik piyuksiuruat/takkuksraaqniktuamlu uumani uqaqsitaagvinmi ilapni.

*Violent Crimes Compensation Board (Atquniaruat Ifunjik Ifuqaqtuq utigmun akiligumifiaqpan pirraqugakkagnifun)

Nunavut (State of Alaska)ifunjun atquniaruanik tamatkununa ifunjun atniaqsiranun utiqitquriqhiqsuaqatuuq maninjik sumik tasamma.

Tamatkua ilvich atukkatin nanjirviksiuqavich, unniqsuqavich, maninjmik akuqtuiniqitnavich, savanjinnavich pinjisaaqnik pilguillitini. Iitichuglqhiñaurutin qanuq aullaqniññialha uvakña:

Violent Crimes Compensation Board
P. O. Box 11120
Juneau, AK 99811-1200
Naaggaqaa tuqutlugulu 1-800-764-3040
Naaggaqaa akiilaamik tuqutlugulu 1 (907) 465-3040

*A Domestic Violence Program Is There To Help (Kinunigmi piyuksiuruaat Pirinjich Ikayutlagaatin)

Tuqutlugugich pirit ukua makpigaat tunuatni. (Savaktit makpigaani aglaksimaifñiqpata, tuqutqhiñaugitin qanitulktuaq nunaqqiqniñ maligutaksranik pitchuksaaqtinuruaat atqanik sulit tuqutviksrajanik annaumaagviksramik naaggaqaa taatnatchimik ikayuiñaqtinik inikaaqni.) Tamatkua ikayuiñaqtit samma itnatchiñik piqaqtut:

- Annaumaagvinjmik
- Aglanjnik maligutaksratigun
- Ikayuun immiqsuiguvich kaliikkanik munaqqutiksraaqnik
- Makpigaanik, qiniqsitaanik pirraqtuutikun kinunigmi, qitiktutisritikun, sulit Iilgaanik nanjitaaqsiuruanik
- Uvlug naatlugu tuqutviksraq umilailaaq kapyanniuqtuni
- Igligviksraaqnik annaumaagvinjmun
- Sulit atlanik nunaqqiiram ikayuqtinjitñiñ:
 - tupiksarakun
 - iñupayaam ikayuqtinjitñiñ iñuuniatikun
 - Aglagiatikun
 - unniqsiiqvikun
 - taanjagmiñ/sikaaqtunmiñ natqinñiatiq
 - Iilgaat munaqsriksrajanatnun
 - Savaaksarakun
 - Taaktisiuhikun
- Kimun malillaquguvich uqaqsitaagvinjmun naaggaqaa nanjirvinjmun
- Immiaksratigun aglanjik Pirraqtuuruat utigmun akuqtuaksraaqnik
- Atnugaanik sulit iñuuniitiksranik kinunigmi

Confidentiality (Uqaññialaat Maligutaksrat)

Nunavut (Alaska) Iitichugiraksraññaanik iñunjmun maligutaksraqaqtuq ilvich tugluaqsimaagviksraaqnun, sivunniguvich ikayuqulutin kinunigmi atniaqsuruat pirinjñiñ. Taatnatchich navinñailaanik qanugnagumiññailaanik maligutaksranik piqaqtut. Tugluaqsimaagvinjmi ittut atniaqsuruat, qitqutiksriuranin, ikayuqtinjitñiññu, Ilaatniaglaan piyunñailakman.

What Is An Advocate? (Sunauna Advocate?)

Taamna ifruk naalagñinuruq, atanniqsuiłaitchug. Suli kanjicsiuguni naaggaqaa ikayuglugich kanjicsuqtit, qimilguuglugich uqaqsitaagnaqtuat, naaggaqaa ilaa uqaqsitaaguni. Ikayuisuurut ifrugiaktuanik agliitisimaruanik uvani makpigaani. Suli avatmun savaquplugich aikñicsuqtillu uqaqsitaatuatu taaptumuna atniacsiruamun. Pichuksaqtugu sunik İisimaraksranjifik uquatiplugu suli İnmifik ikayugniuraqugaluaqtugu. Sua piliqtuqsalaitkaa naaggaqaa uqaqsitaaguni İnjisuaqpani.

Mandatory Arrest (Tiguraksraq)

Tigurit İitchugikamin pirraqtuktuanik kinunigmi, qimilguuqtaksragigaat. Aikñicsuqtit tiguraksragigaat İlumutuunicpan, suli taamna piñukataqtuaq paqtuanicpan qulit malguk sassagnigich İuatni. Aassii qanjanikpan qulit malguk sassagnigich, tigutlagaat aglaılaagutin unniif. Tasamma uqausipkun, atlat uqataatigun, atnignisigun, piyaqtaiñiq suuranik sunik tigutlagaat. Nunaacqipta naaggaqaa nunaacqıram piriñl akigaqtaksragigaa isiqtuapkagumiñagılu. Paqinnicpata savvaqtuutmik, aikñicsuqtillu, uqaqsitaagviumlu savaktiñlqhiñaq sivunniqtuksragigaat tigufiksraña.

You Can Help To Protect Yourself (İipnik İkayutlarutin)

- Uqautigilugu İannaqnun naaggaqaa İlapiqnun.
- İitchugılugich annagviksrat tupqit taatnatchimun İlialuaqnak.
- Agliitraqagutin atniagnigmik; atutlapiagitin İlaatni.
- Silıllıicnik ikayuqsıgutin qanuq nulugautmik ikayugnaqsıgıvich, suli aıñicsuqtinik tuqtuqulugu fusaqsraqagnicpan sunik tupicniñ.
- Maniich, kaliikkat, atnugaat, aksraktuat kiluussanl sut tigulqhiñaanunjtchuami ittillugich.
- -Tuqtuglugich aikñicsuqtit pitlasipqauragıvich aassii kaliikkanik tugıuagutiksranik uqaqsitaagvinmiñ piksriagutin.
- Apualutin ikayuqtiksraqnik annaumaagvinmiñ naaggaqaa atlanıñ atiruaniñ ikayuqtiksranıñ itqaniacsimalutin, naaggaqaa İlannamik sivunniıgviksraqnun annagviksramik. İisautılugich qtungauratin taaptumıña.

Know That The Abuse Is Not Your Fault (İitchugiun Atniacsiiñhiñ İlivich Patchisaunlñhiñ)

- İlivich suragalqhiñ patchisaunjtchuq
- Kia unniif atniactaksragİnjitkaatin.
- Kisimiingitchutin taatna analtchiikavich, İlİgaat taatnatchimiñ kinunigmiñ ifrugqmata, qviitчуurut, anayyaniuqhutin, iqsiplutin, İnmiknun isumaluataqanjitlutin, suli İnmiknun pasiplutin.
- İlİgaurat pamıqsauraut taatnatun ilinjittuuq atutlasairagigaat aglikamin sanjicaguklutin. Pirraqtuun kipilaitchuq aglaan pigiilitıuurallagaqtuq